



## PODOLOGECO



## PODOLOGONE

# PODOLOGECO /// PODOLOGONE



## PODOLOGECO

Вариант 230 В, №  
артикула 11011

Вариант 115 В, №  
артикула 11021



## PODOLOGONE

Вариант 230 В, №  
артикула 11012

Вариант 115 В, №  
артикула 11022

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для устройств по уходу за ногами PODOLOG ECO (№ артикула 11011) и PODOLOG ONE (№ артикула 11012); далее эти устройства обозначаются как PODOLOG ECO / ONE.

QUALITÄT  
SEIT ÜBER  
**85**  
JAHREN  
JAHREN

2 Jahre ✓  
Gewährleistung

  
Gefertigt in Deutschland.

Уважаемая клиентка,  
уважаемый клиент,

выбрав устройство **PODOLOG ECO** или **PODOLOG ONE**, Вы приобрели качественное изделие компании **RUCK**. Оно всегда обеспечит вам оптимальную поддержку в ежедневной работе, в кабинете или на выезде.

Наша репутация и двухлетняя гарантия – залог того, что устройство будет радовать Вас на протяжении многих лет.

Прежде чем начать работу с устройством, внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации. Оно является неотъемлемой частью устройства. Руководство поможет избежать ошибок в работе с устройством. Руководство следует хранить рядом с устройством.

Желаем Вам успехов и радости в Вашей ответственной работе.

Ваша компания **HELLMUT RUCK GmbH**

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. Описание устройства.....</b>	<b>7</b>
1.1 Значение используемых знаков и символов .....	9
1.1.1 На устройстве и на транспортировочной упаковке	9
1.1.2 В руководстве по эксплуатации	9
1.1.3 Предупреждения на дисплее	10
1.2 Комплект поставки.....	10
1.3 Упаковка .....	11
1.4 Утилизация.....	11
<b>2. Применение по назначению.....</b>	<b>12</b>
2.1 Требования к оператору.....	12
2.2 Защита персонала и клиентов .....	13
<b>3. Риски и побочные эффекты .....</b>	<b>14</b>
3.1 Возможные риски для клиентов .....	14
3.1.1 Риск аллергии	14
3.1.2 Травмирование КЛИЕНТОВ обломками	15
3.1.3 Травмирование КЛИЕНТОВ в результате эмиссии тепла, энергии и веществ, нагревание в результате трения о кожу / ногти	15
3.1.4 Травмирование из-за волос в области обработки	16
3.1.5 Травмирование КЛИЕНТОВ в результате непреднамеренного инвазивного вмешательства	16
3.1.6 Постоянный визуальный контроль снижает риск инвазивного вмешательства.	16
3.2 Риски для мастера .....	17
3.2.1 Опасность аллергических реакций	17
3.2.2 Травмирование мастера обломками	17

3.2.3 Травмирование из-за попадания волос, украшений и элементов одежды на вращающийся инструмент	18
<b>4. Начало работы</b>	<b>18</b>
4.1 Техническая безопасность	18
<b>5. Эксплуатация</b>	<b>21</b>
5.1 Подготовка к работе	23
5.1.1 Установка вращающегося инструмента	24
5.1.2 Включение PODOLOG ECO / ONE	24
5.1.3 Включение ручного элемента	27
5.1.4 Выключение ручного элемента	27
5.1.5 Выключение PODOLOG ECO / ONE	28
5.2 Настройки	28
5.2.1 Скорость вращения двигателя ручного элемента	28
5.2.2 Направление вращения: правое / левое	29
5.2.3 Изменение направления вращения	29
5.2.4 Выбор мощности всасывания	30
5.2.5 Сохранение настроек	30
5.3 Замена инструмента	32
5.4 Эргономичные способы работы с ручным элементом	32
5.4.1 Захват "карандаш"	32
5.4.2 Верхний захват	32
5.5 Информационное меню	33
5.5.1 Замена фильтра	33
5.5.2 Отображение срока следующего технического обслуживания	34
5.5.3 Активация напоминания о техническом обслуживании	34
<b>6. Техническое обслуживание и очистка</b>	<b>35</b>
6.1 Техническое обслуживание	35

# PODOLOGECO /// PODOLOGONE

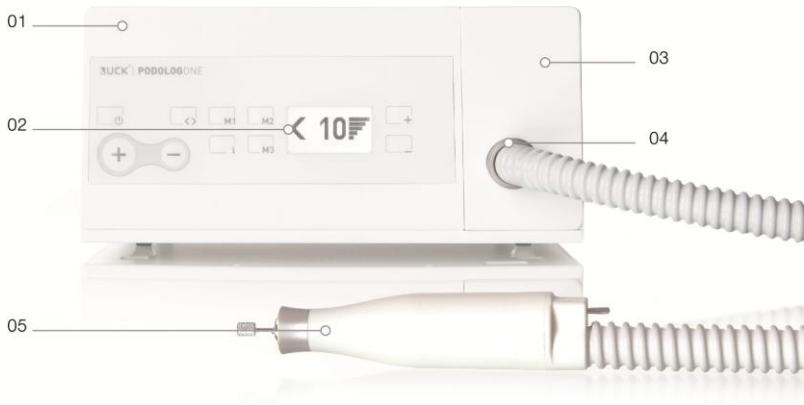
6.2	Замена фильтра .....	37
6.2.1	Замена мешка пылевого фильтра	37
6.2.2	Где получить новые мешки?	39
6.3	Очистка двигателя .....	39
6.3.1	Очистка двигателя	40
6.4	Очистки и дезинфекция блока управления .....	42
<b>7.</b>	<b>Принадлежности и запасные детали .....</b>	<b>43</b>
7.1	Инструменты .....	43
7.2	Мешок пылевого фильтра .....	43
7.3	Педаля .....	43
<b>8.</b>	<b>Технические данные .....</b>	<b>44</b>
8.1	Условия окружающей среды .....	46
<b>9.</b>	<b>Гарантия .....</b>	<b>46</b>
<b>10.</b>	<b>Утилизация .....</b>	<b>47</b>

## 1. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

### PODOLOGECO

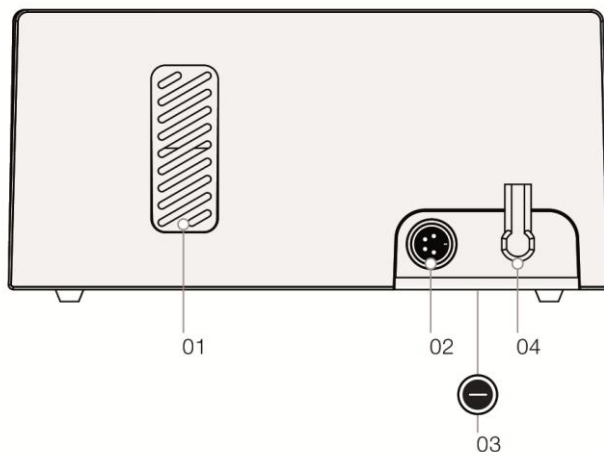


### PODOLOGONE



- 01 Блок управления
- 02 Дисплей
- 03 Ящик с мешком пылевого фильтра
- 04 Разъём для подключения шланга
- 05 Ручной элемент

# PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Вентиляционные щели
- 02 Гнездо для ножного переключателя
- 03 Предохранитель устройства на днище
- 04 Сетевой кабель



*Если сетевой кабель повреждён, устройство следует отсоединить от электрической сети, его дальнейшее использование запрещено.*



*Заменять повреждённый сетевой кабель разрешается только уполномоченным специалистам.*



## 1.1 ЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ЗНАКОВ И СИМВОЛОВ

### 1.1.1 НА УСТРОЙСТВЕ И НА ТРАНСПОРТИРОВОЧНОЙ УПАКОВКЕ



Устройство класса защиты II

IP42

Первый индекс	Контактная защита	Защита от попадания посторонних тел	Второй индекс	Защита от проникновения воды
0	специальная защита не предусмотрена		0	специальная защита не предусмотрена
4	от инструментов, проволоки и т.п. толщиной > 1 мм	посторонние тела в форме гранул диаметром > 1 мм	2	от падающих по диагонали капель воды (отклонение от вертикали до 15°)



Защищайте устройство от влажности.

### 1.1.2 В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Внимание! Этот символ означает опасность для человека или устройства. Его ни в коем случае нельзя игнорировать.



Этим символом отмечаются полезные указания. В этом месте приводится дополнительная информация по эксплуатации PODOLOG ECO / ONE.

## 1.1.3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ



"РУЧНОЙ ЭЛЕМЕНТ ЗАБЛОКИРОВАН!" – При блокировке ручного элемента прибл. через 5 сек. двигатель и всасывающая турбина выключаются. Прибл. через 10 сек. это предупреждение исчезнет с дисплея, и скорость вращения ручного элемента можно будет настроить заново.



"ПЕРЕГРЕВ ВЫТЯЖКИ" – Когда температура воздуха в корпусе всасывающей турбины превышает установленный предел, всасывающая турбина и ручной элемент выключаются. После снижения температуры прибл. на 10-15°C это сообщение исчезнет с дисплея, и скорость вращения ручного элемента можно будет настроить заново.

## 1.2 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Прежде чем начать работу с устройством PODOLOG ECO / ONE , прочитайте это руководство по эксплуатации. Проверьте комплектность поставки.

Комплект поставки включает в себя:

- блок управления PODOLOG ECO / ONE
- ручной элемент со шлангом и ящиком
- 1 мешок пылевого фильтра
- 1 руководство по эксплуатации
- 1 паспорт устройства
- 1 инструмент для очистки
- 1 насадку ручного элемента

### 1.3 УПАКОВКА

Упаковка защищает устройство от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбраны с учетом их экологической безвредности и техники устранения отходов, они допускают утилизацию.

Сохраните упаковку (картонную коробку, полимерный пакет, элементы из вспененного полиуретана) для пересылки устройства на техническое обслуживание.

### 1.4 УТИЛИЗАЦИЯ

Старое оборудование следует утилизировать как электронные отходы. Его нельзя помещать в бытовые отходы. Переполненные мешки пылевого фильтра сдаются на утилизацию вместе с остаточным мусором.

Соблюдайте правила региональной коммунальной системы утилизации отходов.



*В этом вопросе необходимо соблюдать особенности конкретных стран.*

## 2. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

В устройствах для ухода за ногами PODOLOG ECO и PODOLOG ONE вращающиеся инструменты, такие как фреза и шлифовальный инструмент, используются для снятия ороговевшей кожи, мозолей, для обработки ногтей и т.д. на ногах и руках. Устройство предназначено для применения в следующих сферах: уход за ногами, дизайн ногтей, косметика, оздоровительные процедуры, а также для аналогичных профессиональных операций.

Иное применение осуществляется под собственный риск пользователя и может быть опасным. Ненадлежащее применение устройства может привести к причинению травм и материального ущерба.

Производитель не несёт ответственности за ущерб, вызванный применением устройства не по назначению или его неправильной эксплуатацией.

В случае ненадлежащего применения устройства или его вскрытия гарантия аннулируется!



Изменять или модифицировать устройство и принадлежности к нему запрещается. После ремонта следует заново провести необходимые проверки на предмет техники безопасности.

### 2.1 ТРЕБОВАНИЯ К ОПЕРАТОРУ

Использовать данное устройство для ухода за ногами разрешается только специалистам по уходу за ногами, косметике, дизайну ногтей или представителям смежных профессий, которые знакомы с соответствующими методами работы и обладают соответствующим образованием.

## 2.2 ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛА И КЛИЕНТОВ

- Используйте исключительно высококачественные вращающиеся инструменты согласно DIN EN ISO 1797-1 со стандартным хвостовиком на 2,35 мм Ø, цилиндрической формы, тип 2.
- Соблюдайте инструкции по их эксплуатации и предельные скорости вращения, указанные производителем вращающихся инструментов, а также указания по очистке, дезинфекции и стерилизации. Дополнительная информация приведена в текущей версии основного каталога компании HELLMUT RUCK GmbH в разделе "Вращающиеся инструменты".
- Обслуживающему персоналу запрещается одновременно прикасаться к разъёму регулятора и к клиенту.
- Соблюдайте безопасное сверхнизкое напряжение.
- При работе с устройством обслуживающий персонал должен использовать средства защиты глаз, рта и носа, а также надевать перчатки.
- Обслуживающий персонал должен принять меры, чтобы во время обработки в область вращающихся инструментов не попадали волосы и незакреплённые предметы, например платки, тампоны и т.д.
- После каждой процедуры следует продезинфицировать, очистить и при необходимости стерилизовать инструменты, чтобы исключить риск передачи возбудителей заболеваний следующим клиентам.  
Соответствующие средства перечислены в нашем каталоге в разделе "Гигиена".
- Дезинфицируйте и очищайте все поверхности ручного элемента и устройства, которые могли подвергнуться заражению. Ни при каких обстоятельствах нельзя допускать попадания жидкостей в ручной элемент – это может привести к повреждению устройства.

## 3. РИСКИ И ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ

При надлежащем, профессиональном использовании устройств PODOLOG ECO / ONE по назначению опасность для людей сводится к минимуму.

### 3.1 ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ ДЛЯ КЛИЕНТОВ

Пыль может содержать возбудителей болезней, но система вытяжки значительно снижает риск заражения микроорганизмами.

Опасность для клиента в результате вдыхания сводится к минимуму. Применять устройство для клиентов с ослабленным иммунитетом следует с осторожностью. Несмотря на это, во время работы оператор должен надевать маску для защиты рта и носа, а также защитные перчатки.



Если работы проводились на заражённых микроорганизмами участках, то при последующих работах на не заражённых микробами участках кожи и ногтей следует использовать дезинфицированные / стерилизованные инструменты.

#### 3.1.1 РИСК АЛЛЕРГИИ

У клиентов, не переносящих компоненты медицинской стали, существует незначительный риск аллергии.

Обработка аппаратом PODOLOG ECO / ONE, как правило, продолжается недолго, соответственно, контактное время с потенциальным аллергеном составляет менее 30 минут.

Поэтому так называемые аллергические реакции IV типа по Кумбсу (прежнее обозначение: контактная аллергия), возникающие из-за сенсibilизированных Т-лимфоцитов уже при контакте аллергена с кожей, в стандартном случае исключаются.

При использовании аппарата PODOLOG ECO / ONE по назначению обработка производится неинвазивно. Отсасывание

сокращает как попадание пыли в близлежащий участок раны, так и риск вдыхания (срезанных чешуек кожи с остатками медикаментов).

Возникновение аллергических реакций I типа по Кумбсу (прежнее обозначение: аллергия немедленного типа) является скорее маловероятным, но чисто теоретически возможным.

### 3.1.2 ТРАВМИРОВАНИЕ КЛИЕНТОВ ОБЛОМКАМИ

Во время работы возможно резкое отделение частиц – обломков ногтя, частиц клея и фрагментов фрезы, например при использовании алмазных фрез.

На этот случай следует накрыть стерильным материалом открытый и не обработанный поражённый участок кожи клиента, находящийся в непосредственной близости от рабочей области.



При работе в таких условиях оператор должен пользоваться защитными очками, см. главу 3.2 , Риски для мастера.

### 3.1.3 ТРАВМИРОВАНИЕ КЛИЕНТОВ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЭМИССИИ ТЕПЛА, ЭНЕРГИИ И ВЕЩЕСТВ, НАГРЕВАНИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРЕНИЯ О КОЖУ / НОГТИ

Нагревание в результате трения о кожу представляет собой проблему, в особенности при работе с фрезами / инструментами большой площади с высокой скоростью вращения.

В таких случаях рабочая площадь и площадь контакта не должны быть слишком маленькими. Нельзя работать точечно, в глубину; обработку следует вести на большой площади, перемещая инструмент по коже. Время от времени прерывайте контакт с кожей и ногтями, чтобы обеспечить охлаждение.

## 3.1.4 ТРАВМИРОВАНИЕ ИЗ-ЗА ВОЛОС В ОБЛАСТИ ОБРАБОТКИ

В обрабатываемой области, например на тыльной стороне пальцев ног или на ступне, могут расти крепкие и длинные волосы, особенно у пациентов-мужчин.

Чтобы исключить наматывание этих волос на инструмент и их болезненное вырывание, следует предварительно срезать их в профилактических целях.

## 3.1.5 ТРАВМИРОВАНИЕ КЛИЕНТОВ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ИНВАЗИВНОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА

При работе с вращающимися инструментами всегда возможно непреднамеренное инвазивное вмешательство.

Это может быть вызвано неоднородностью тканей, неодинаковой степенью ороговения кожи, неожиданными движениями клиента, а также невнимательностью мастера.

## 3.1.6 ПОСТОЯННЫЙ ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ СНИЖАЕТ РИСК ИНВАЗИВНОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА.

При выполнении тонкой работы необходим постоянный визуальный контроль, а при работе с клиентами из группы риска (например, принимающими маркумар) всегда следует использовать лупу с подсветкой.



Непременно избегайте инвазивное применение !

Эффективный отсос аппарата PODOLOG ECO / ONE обеспечивает лучшую видимость. Благодаря этому риск глубокого ранения уменьшается.



## 3.2 РИСКИ ДЛЯ МАСТЕРА

Пыль может содержать возбудителей болезней, но система вытяжки значительно снижает риск заражения микроорганизмами.

Опасность вдыхания загрязнённого воздуха для мастера является минимальной.



По гигиеническим причинам рекомендуется использовать маску и надевать перчатки.

### 3.2.1 ОПАСНОСТЬ АЛЛЕРГИЧЕСКИХ РЕАКЦИЙ

Чтобы исключить риск контактной аллергии при соприкосновении с поверхностью ручного элемента или фрезы / инструмента, мастер должен носить перчатки. По гигиеническим соображениям эта мера рекомендуется для большинства вариантов обработки.

### 3.2.2 ТРАВМИРОВАНИЕ МАСТЕРА ОБЛОМКАМИ

Во время работы возможно резкое и быстрое отделение частиц – обломков ногтя, частиц клея и фрагментов фрезы, например при использовании алмазных фрез.

Поскольку это происходит в непосредственной близости от глаз (визуальный контакт) и лица мастера, существует опасность травмирования.



При проведении таких работ оператор должен пользоваться защитными очками!



Защитные очки с боковыми стенками защищают глаза мастера от травмирования и инфицирования. Очки следует дезинфицировать после каждого сеанса.

## 3.2.3 ТРАВМИРОВАНИЕ ИЗ-ЗА ПОПАДАНИЯ ВОЛОС, УКРАШЕНИЙ И ЭЛЕМЕНТОВ ОДЕЖДЫ НА ВРАЩАЮЩИЙСЯ ИНСТРУМЕНТ

В целях безопасности мастеру следует завязывать длинные волосы на голове или закрывать их убором.

По гигиеническим причинам необходимо избегать ношения украшений на руках и наручных часов. Рабочую одежду следует выбирать таким образом, чтобы бахрома, платки или другие предметы не могли зацепиться за инструмент.

## 4. НАЧАЛО РАБОТЫ

### 4.1 ТЕХНИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Перед первым использованием устройства проверьте, соответствуют ли род тока и сетевое напряжение указанным на заводской табличке.
- Установите блок управления на ровное, устойчивое основание.
- При установке устройства проследите за тем, чтобы вентиляционные щели на устройстве оставались свободными.
- Исключите повреждение сетевого кабеля в результате сдавливания, перегибания, истирания или соприкосновения с острыми кромками.
- Не всасывайте жидкости с помощью устройства.
- Защищайте устройство от проникновения любой влаги. Попадание влаги в устройство может привести к поражению людей электрическим током!
- Перед проведением очистки / технического обслуживания всегда выключайте устройство и вынимайте сетевой штекер из розетки.
- Никогда не погружайте устройство в воду или иные жидкости.
- В случае повреждения устройства или возникновения сбоев в работе немедленно выньте сетевой штекер из розетки.

- Выполнять ремонт разрешается только уполномоченным специалистам.
- Вскрытие устройства ведёт к аннулированию гарантии!
- Используемые инструменты должны соответствовать стандарту DIN EN ISO 1797-1. Это обеспечит безопасность работы. См. также главу 2.2 Защита персонала и клиентов, страницу 13.
- Не используйте устройства **PODOLOG ECO / ONE** в непосредственной близости или по соседству с другими устройствами. Если это необходимо, проверьте, работает ли **PODOLOG ECO / ONE** надлежащим образом.



Использование иных принадлежностей вместо предписанных может увеличить объём эмиссий или снизить помехоустойчивость.



Опасность удушения из-за ручного элемента и сетевого кабеля. Не подпускайте детей к устройству.



Необходимые принадлежности (маленькие детали), например фреза, могут быть случайно проглочены. Не подпускайте детей к устройству.



Для транспортировки устройство между сеансами следует использовать упаковку, предусмотренную для устройства, чтобы защитить его от механических повреждений и влажности.



При домашнем использовании устройства сетевой кабель может быть повреждён, например животными. Это опасно.

# PODOLOGECO /// PODOLOGONE

Регулярно проверяйте исправность сетевого кабеля. Если кабель повреждён, отключите устройство от сети.



При домашнем использовании устройства может возникнуть опасность, если устройством манипулируют дети. Не подпускайте детей к устройству.



Защищайте устройство от заражения вредителями – регулярно проводите проверки и очистку.



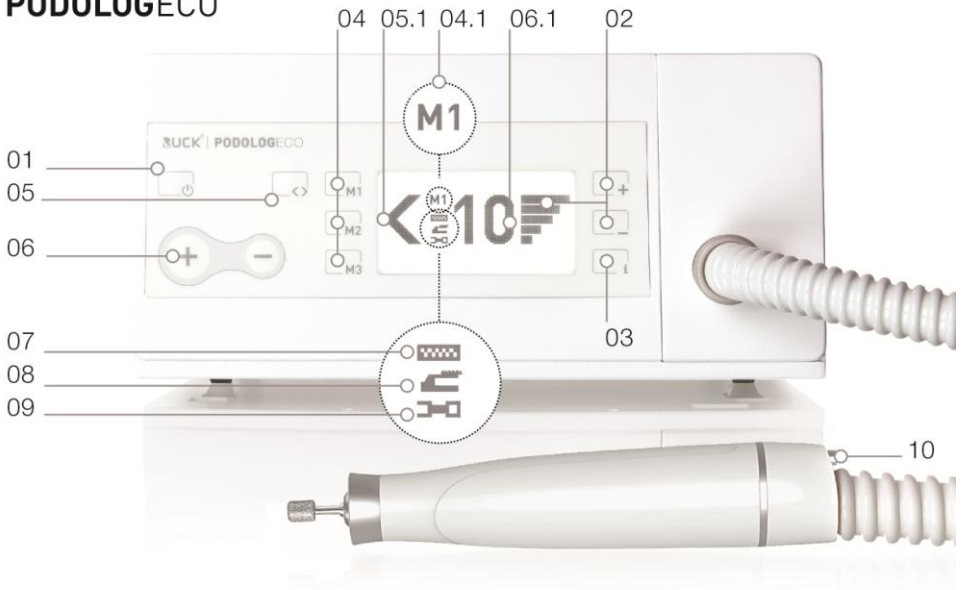
Соблюдайте указания и инструкции по применению и транспортировке устройства.



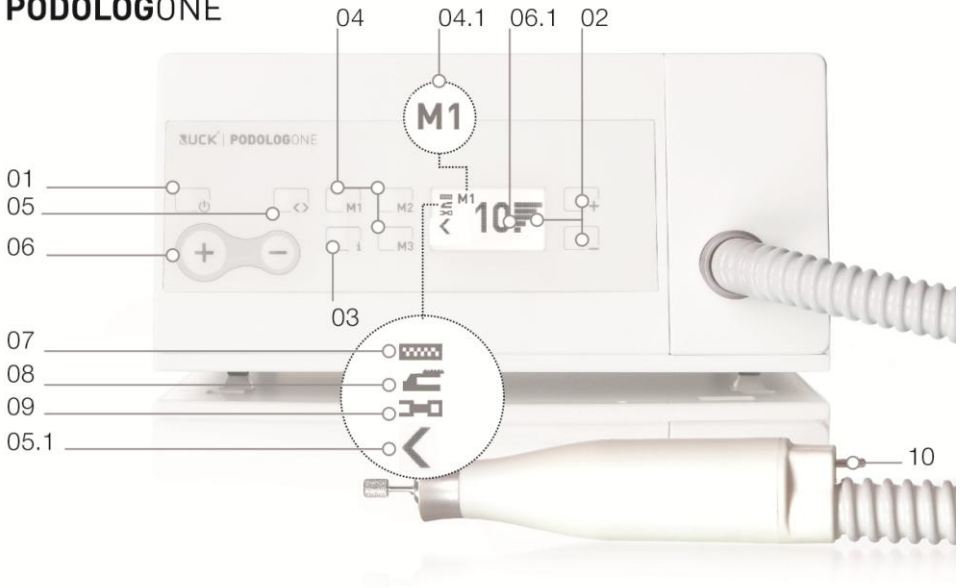
Сетевой штекер должен быть всегда легко доступен, чтобы его можно было отсоединить от электрической сети. Сетевой штекер отсоединяет устройство от сети питания.

## 5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



# PODOLOGECO /// PODOLOGONE

01	Кнопка режима ожидания	Служит для включения или выключения режима ожидания.
02	Регулирование мощности всасывания	[ + ] – повышение производительности всасывания, [ - ] – понижение. Производительность отображается на дисплее.
03	Информационное меню [ i ]	С помощью этого меню можно, например, активировать очистку ручного элемента или получить сведения о том, когда необходимо сменить фильтр или провести техническое обслуживание. Нажмите и удерживайте в течение 5 сек., чтобы изменить базовые настройки (например, язык).
04	Кнопки сохранения настроек	Можно сохранить три различные комбинации скорости вращения / направления вращения / производительности вытяжки. Содержимое памяти отображается на дисплее (04.1). Элементы [M1] [M2] необходимы для замены фильтра.
05	Вращение по часовой стрелке / против часовой стрелки	Настройка правого или левого вращения инструмента.
06	Регулятор числа оборотов	Служит для настройки скорости вращения с шагом 1000 оборотов. Текущая скорость вращения отображается на дисплее (06.1). Если снять поворотный регулятор, все кнопки блокируются.
07	Замена мешка фильтра	Этот символ напоминает о необходимости заменить мешок фильтра.
08	Ножной переключатель	Этот символ отображается тогда, когда подключён опциональный ножной переключатель.
09	Сервисный индикатор	Этот символ напоминает о необходимости провести техническое обслуживание.
10	Включатель /	С его помощью устройство включается

выключатель для работы с клиентом или выключается.

## 5.1 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- Откройте ящик для пылевого мешка, потянув за разъем для подключения шланга.
- Проверьте, установлен ли прилагаемый мешок фильтра. Если мешок не установлен, установите его на втулку, см. страницу 37.
- Закройте ящик, вдвинув его обратно.
- Снова включите устройство, нажав кнопку режима ожидания.



= кнопка режима ожидания вкл. / выкл.

# PODOLOGECO /// PODOLOGONE



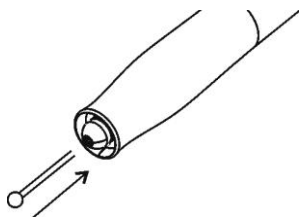
Работать без мешка пылевого фильтра запрещается.



Во время работы ящик для мешка пылевого фильтра всегда должен быть закрыт. Устройство PODOLOG ECO / ONE выключается при открывании ящика.

## 5.1.1 УСТАНОВКА ВРАЩАЮЩЕГОСЯ ИНСТРУМЕНТА

Вставьте вращающийся инструмент, необходимый для работы (шлифовальный инструмент / фрезу), в отверстие ручного элемента.



Инструмент следует просто вставить (быстрозажимной патрон).



Хвостовик инструмента следует вводить до упора!



Следите за тем, чтобы хвостовик инструмента не был изогнут, иначе может возникнуть дисбаланс, что приводит к повреждению ручного элемента и ослаблению крепления инструмента.

## 5.1.2 ВКЛЮЧЕНИЕ PODOLOG ECO / ONE



Нажмите кнопку режима ожидания. Устройство PODOLOG ECO / ONE включено и готово к работе.

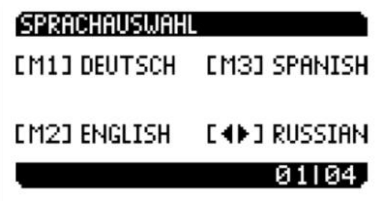


При первом включении PODOLOG ECO / ONE выполняется настройка языка и сферы деятельности. Кроме того, можно активировать напоминание о техническом обслуживании. С помощью этой удобной функции Вы вовремя узнаете о необходимости провести техобслуживание. См. об этом также раздел 6 "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА". Вы получите пошаговые инструкции при работе со стартовым меню. В конце процедуры подтвердите ввод нажатием кнопки [M1].

Изображение на дисплее при первом включении PODOLOG ECO / ONE:



Мы искренне благодарны Вам за то, что Вы выбрали устройство PODOLOG



Выбор языка  
[M1] Немецкий [M3] Испанский  
[M2] Английский [M4] Русский



Сфера деятельности:  
[M1] Уход за ногами/Подология  
[M2] Дизайн ногтей  
[-] Назад

# PODOLOGECO /// PODOLOGONE

WARTUNGSERINNERUNG

[M1] AKTIVIEREN ?

[M2] DEAKTIVIEREN ?

[-] ZURÜCK 03 | 04

Напоминание о техническом обслуживании

[M1] Активировать?

[M2] Деактивировать?

[-] Назад

04 | 04

VIELEN DANK!

[-] ZURÜCK [M1] ERLEDIGT

Большое спасибо!

[-] Назад

[M1] Выполнено

> 10. 



Если потребуется изменить настройки в стартовом меню, нажмите кнопку [ i ] и удерживайте её нажатой в течение 5 сек.

### 5.1.3 ВКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОГО ЭЛЕМЕНТА

Вращением поворотного регулятора установите требуемую скорость вращения инструмента. Скорость вращения отображается на дисплее в тысячах оборотов в минуту. Возьмите ручной элемент в руку и нажмите на выключатель на заднем конце.

PODOLOGECO



выключатель  
ь

PODOLOGONE



выключатель  
ь

Двигатель работает на установленном числе оборотов, и можно начать работу.



Установленное число оборотов не должно превышать максимально допустимое число оборотов инструмента.

### 5.1.4 ВЫКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОГО ЭЛЕМЕНТА

Нажмите на ручном элементе при работающем двигателе выключатель, расположенный на заднем конце.

Двигатель выключается, работу можно прервать.

## 5.1.5 ВЫКЛЮЧЕНИЕ PODOLOG ECO / ONE

Нажмите кнопку режима ожидания. Теперь устройство PODOLOG ECO / ONE выключено и переведено в режим ожидания.



Сетевой штекер должен быть всегда легко доступен, чтобы его можно было отсоединить от электрической сети. Сетевой штекер отсоединяет устройство от сети питания.

## 5.2 НАСТРОЙКИ

### 5.2.1 СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ ДВИГАТЕЛЯ РУЧНОГО ЭЛЕМЕНТА

Скорость вращения, подходящая для соответствующего инструмента, настраивается поворотным регулятором.

Поворот по часовой стрелке	– число оборотов увеличивается	макс. число оборотов: 25 000 в минуту
Поворот против часовой стрелки	– число оборотов уменьшается	мин. число оборотов: 4 000 в минуту

Для больших фрез оптимальная скорость вращения составляет от 8 000 до 12 000 оборотов.

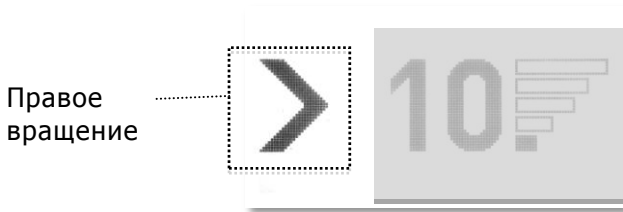


Установленное число оборотов не должно превышать максимально допустимое число оборотов используемого инструмента.

В главе "Вращающиеся инструменты" основного каталога компании HELLMUT RUCK GmbH указано максимальное допустимое число оборотов для всех фрез и шлифовальных инструментов.

### 5.2.2 НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ: ПРАВОЕ / ЛЕВОЕ

Направление вращения инструментов может быть правым или левым в зависимости от того, какой инструмент используется, и в зависимости от того, является ли мастер правой или левой рукой.



Стрелка указывает направление вращения.



Стрелка указывает вправо – правое вращение



Стрелка указывает влево – левое вращение

### 5.2.3 ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ



Направление вращения можно менять во время работы.

Нажмите на кнопку со стрелкой. Установленная скорость вращения автоматически сменится на нулевую, и направление вращения изменится. Двигатель снова начнёт работу и разгонится до установленной скорости.

## 5.2.4 ВЫБОР МОЩНОСТИ ВСАСЫВАНИЯ



Производительность всасывания можно регулировать в зависимости от ситуации.

Несколько раз нажмите на кнопку [ - ], чтобы уменьшить производительность всасывания. Несколько раз нажмите на кнопку

[ + ], чтобы увеличить производительность всасывания.

Если удерживать соответствующую кнопку нажатой, производительность всасывания будет меняться в требуемом направлении.

Предусмотрено пять ступеней производительности вытяжки.



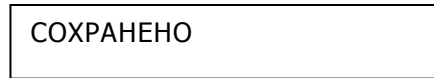
## 5.2.5 СОХРАНЕНИЕ НАСТРОЕК



Для облегчения работы можно сохранить до трёх различных комбинаций настроек – скорости вращения, направления вращения и производительности вытяжки. Кнопки [M1], [M2] и [M3] служат для сохранения и вызова требуемых настроек.

Установите нужную скорость вращения поворотным регулятором. Выберите направление вращения – правое или левое. Выберите производительность вытяжки. Нажмите соответствующую кнопку [M1], [M2] или [M3] прибл. на две секунды.

На дисплее отобразится сообщение "СОХРАНЕНО".



Нажмите ненадолго кнопку [M1], [M2] или [M3], чтобы вызвать настройки, сохранённые с помощью этой кнопки.



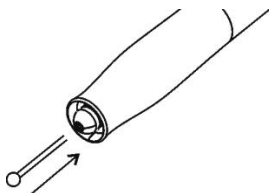
Переключение между настройками возможно в любое время в ходе работы.



Установленное число оборотов не должно превышать максимально допустимое число оборотов инструмента.

## 5.3 ЗАМЕНА ИНСТРУМЕНТА

- Выключите двигатель на ручном элементе.
- Извлеките инструмент из ручного элемента.
- Вставьте другой инструмент в отверстие ручного элемента.



Производить замену инструмента допускается только при выключенном двигателе ручного элемента.

Хвостовик инструмента следует ввести в ручном элемент полностью!

## 5.4 ЭРГОНОМИЧНЫЕ СПОСОБЫ РАБОТЫ С РУЧНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ

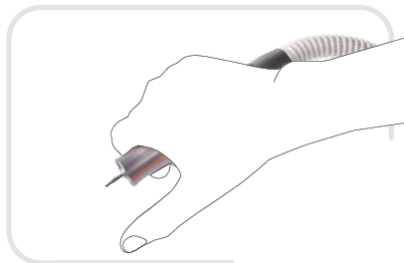
### 5.4.1 ЗАХВАТ "КАРАНДАШ"

Держа ручной элемент как карандаш, можно эргономично и точно выполнять работу.



### 5.4.2 ВЕРХНИЙ ЗАХВАТ

При выполнении плоскостной обработки захватите ручной элемент сверху, поддерживая его большим пальцем. Это позволит





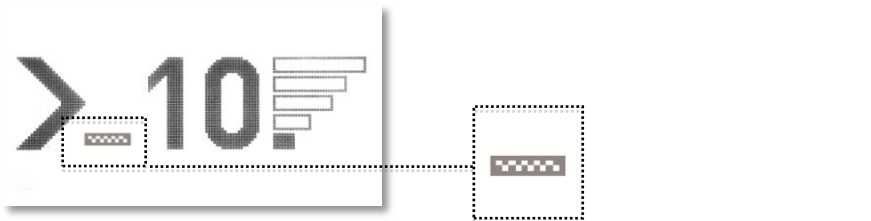
работать целенаправленно и без напряжения.

## 5.5 ИНФОРМАЦИОННОЕ МЕНЮ

В информационном меню можно запрашивать следующие сведения и функции. Для перехода между отдельными пунктами меню нажимайте кнопки [ + ] и [ - ].

### 5.5.1 ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

Если необходимо заменить фильтр мелкой пыли, это можно сделать с помощью информационного меню. Одновременно вы сообщите устройству о том, что установлен новый фильтр. Подробное описание приведено в пункте 6.2.1 "ЗАМЕНА МЕШКА ФИЛЬТРА" на стр. 35.



<p><b>FILTERWECHSEL</b> BITTE WECHSELN</p> <p>[M1] JETZT [M2] SPÄTER</p>	<p>Замена фильтра</p> <p>Изменить</p> <p>[M1] СЕЙЧАС [M2] ПОЗДНЕЕ</p>
<p><b>FILTER</b> WURDE NEUER FILTER EINGESETZT ?</p> <p>[M1] JA [M2] ABBRECHEN</p>	<p>Фильтр</p> <p>Установлен ли новый фильтр?</p> <p>[M1] ДА [M2] ОТМЕНА</p>

# PODOLOGECO /// PODOLOGONE

## 5.5.2 ОТОБРАЖЕНИЕ СРОКА СЛЕДУЮЩЕГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Эта удобная функция позволяет узнать, когда необходимо провести следующее техническое обслуживание устройства PODOLOG ECO /ONE:

МОДЕЛЬ УСТРОЙСТВА:	PODLOG ECO	PODOLOG ONE
Техобслуживание необходимо через:	2 года или 900 часов работы	1 год или 500 часов работы



```
INFOMENÜ 02103
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20..
ODER NACH ABLAUF VON .....
BETRIEBSTUNDEN
[+]←BLÄTTERN [→]HAUPTMENÜ
```

Информационное меню

Следующее рекомендуемое техническое обслуживание: 01/20..  
Или по истечении ... часов работы

## 5.5.3 АКТИВАЦИЯ НАПОМИНАНИЯ О ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ

Если активирована функция сервисного напоминания, PODOLOG ECO / ONE сообщит пользователю, когда необходимо провести следующее техническое обслуживание. Активировать или деактивировать эту функцию можно через информационное меню. По истечении 900 часов работы PODOLOG ECO и 500 часов работы PODOLOG ONE на дисплее отображается символ технического обслуживания.

```

INFOMENÜ 03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
    
```

Информационное меню  
Активировать напоминание о  
техническом обслуживании?  
Нажмите кнопку [M1]

[+/-] Листать [i] Главное  
меню

```

INFOMENÜ 03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
    
```

Информационное меню

Деактивировать напоминание о  
техническом обслуживании?  
Нажмите кнопку [M1]

[+/-] Листать [i] Главное



## 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

### 6.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Устройство PODOLOG ECO / ONE практически не требует технического обслуживания. Обслуживание заключается главным образом в своевременной замене фильтра. Он обеспечивает безупречное всасывание пыли.



После каждого применения устройство следует очищать снаружи, при необходимости дезинфицировать. Не реже одного раза в день очищайте ручной элемент от пыли изнутри.

Соответствующие средства перечислены в нашем каталоге в разделе "Очистка и дезинфекция". Для

# PODOLOGECO /// PODOLOGONE

очистки и дезинфекции двигателя рекомендуем использовать дезинфицирующие салфетки "RUCK", не содержащие спирта (номер артикула 2942801).



Перед каждой процедурой очистки выключайте аппарат и вынимайте вилку из розетки сети питания!



Регулярно отправляйте устройство на техническое обслуживание по адресу:


HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg


Телефон +49 (0) 7082.944 20  
Факс +49 (0) 7082.944 22 22  
[kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)

## 6.2 ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

Замена фильтра необходима не позднее чем через 30 часов работы ручного элемента. С помощью отображаемого на дисплее символа замены фильтра устройство напоминает о необходимости заменить мешок пылевого фильтра.

Выберите  
один из  
вариантов:

 M1 = СЕЙЧАС

 M2 = ПОЗДНЕЕ

Если выбрать вариант "ПОЗДНЕЕ", устройство будет каждые следующие 5 часов выводить запрос о замене фильтра, пока замена не будет произведена.

### 6.2.1 ЗАМЕНА МЕШКА ПЫЛЕВОГО ФИЛЬТРА



Устройство напоминает пользователю о необходимости заменить мешок пылевого фильтра. Тем не менее рекомендуется раз в неделю проверять уровень заполнения фильтра. Для замены мешка пылевого фильтра нажмите кнопку

# PODOLOGECO /// PODOLOGONE

[ i ], чтобы войти в информационное меню. В нём с помощью кнопки [ + ] или [ - ] перейдите к пункту "Замена фильтра":

```
FILTERWECHSEL
BITTE WECHSELN

[M1] JETZT   [M2] SPÄTER
```

Замена фильтра

Изменить

[M1] СЕЙЧАС

[M2] ПОЗДНЕЕ

Запустите замену фильтра нажатием кнопки M1:

```
FILTER
WURDE NEUER FILTER
EINGESETZT ?

[M1] JA      [M2] ABBRECHEN
```

Фильтр

Установлен ли новый фильтр?

[M1] ДА

[M2] ОТМЕНА

Откройте ящик для пылевого мешка, потянув за разъём для подключения шланга. Держите ящик таким образом, чтобы разъём для подключения шланга был направлен вверх. Снимите полный мешок пылевого фильтра со втулки. Затем закройте мешок предусмотренной для него пробкой.

Установите новый мешок пылевого фильтра отверстием на втулку. Закройте ящик для мешка пылевого фильтра.

```
GESPEICHERT
```

СОХРАНЕНО

Подтвердите выполнение замены нажатием кнопки [M1]. Система вернётся в стандартное меню.



Опорожнять мешок пылевого фильтра и использовать его повторно нельзя.



Если устройство используется для обработки искусственных ногтей (дизайн ногтей, протезы ногтей), примите к сведению, что в силу съёма большого количества материала интервал замены фильтра потребует сокращения. Для бесперебойной работы необходимо еженедельно проверять уровень заполнения мешка. При обработке искусственных ногтей помните также о защите своих глаз и дыхательных путей (маска для рта и защитные очки)!



Раз в неделю следует проверять правильную посадку мешка пылевого фильтра в ящике, а также степень его заполнения. Порядок действий описан выше. При необходимости мешок фильтра следует заменить.

### 6.2.2 ГДЕ ПОЛУЧИТЬ НОВЫЕ МЕШКИ?

Новые мешки можно заказать в компании HELLMUT RUCK GmbH, сообщив номер артикула 110501.



Помните о том, что разрешается использовать только оригинальные мешки пылевого фильтра.

### 6.3 ОЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ

После каждой процедуры очищайте ручной элемент изнутри и дезинфицируйте втулку. Для этого можно снять втулку ручного элемента.



Необходимо следовать указаниям и инструкциям производителей как средств для чистки и дезинфицирования, так и соответствующих приборов.

## 6.3.1 ОЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ



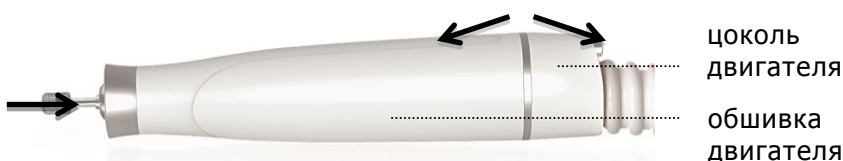
Не используйте дезинфицирующий спрей. Из-за этого внутрь устройства может проникнуть влага, что приводит к повреждению подшипников.



Для бережной очистки и дезинфекции рекомендуем использовать дезинфицирующие салфетки "РУСК", не содержащие спирта (номер артикула 2942801).

Для чистки ручной элемент можно разобрать.

Для чистки гильзы рукоятки изнутри её можно снять, слегка сместив обшивку двигателя относительно цоколя.



При этом раскрывается разъёмное соединение с двигателем.

Двигатель вместе с зажимным патроном можно вытащить по направлению вниз, напр., с помощью прилагаемого штифта. Теперь гильзу рукоятки можно чистить изнутри.

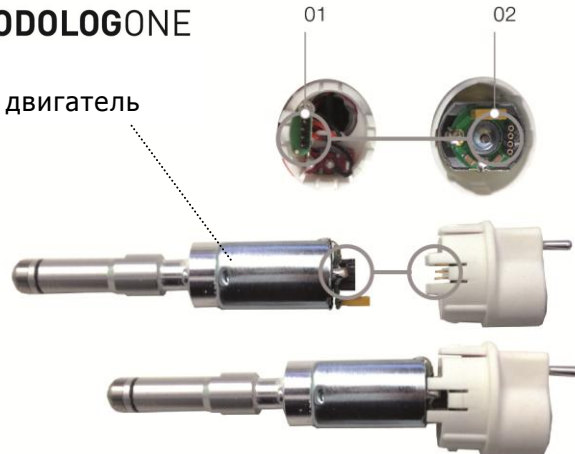
При сборке ручного элемента выровняйте двигатель по направляющим обшивки. При сборке соединения двигателя осторожно установите разъём (02) и вставьте его, не повредив контактные штифты (01). Убедитесь в том, что разъёмы установлены правильно и одинаково выровнены по обеим сторонам.



## PODOLOGECO



## PODOLOGONE



Никогда не погружайте ручной элемент в воду или иную жидкость – это может привести к поражению электрическим током.



Не используйте дезинфицирующий спрей. Внутри устройства может проникнуть влага, что приводит к повреждению электронных компонентов.



Для бережной очистки и дезинфекции рекомендуем использовать дезинфицирующие салфетки "RUCK", не содержащие спирта (номер артикула 2942801).

## 6.4 ОЧИСТКИ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ

Блок управления можно чистить только снаружи специальным чистящим средством для пластика (например, средством RUCK за номером артикула 10335) или дезинфицирующим средством для поверхностей.



Никогда не погружайте устройство в воду или иную жидкость – это может привести к поражению электрическим током.



Не используйте дезинфицирующий спрей. Внутри устройства может проникнуть влага, что приводит к повреждению электронных компонентов.



Для бережной очистки и дезинфекции рекомендуем использовать дезинфицирующие салфетки "RUCK", не содержащие спирта (номер артикула 2942801).

## 7. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ



Указание! Принадлежности, перечисленные ниже, допускается использовать только с устройством PODOLOG ECO / ONE.

Их применение с другими медицинскими электрическими устройствами может увеличить объём эмиссий или снизить помехоустойчивость устройств.

### 7.1 ИНСТРУМЕНТЫ

Разрешается использовать любые вращающиеся инструменты (фрезы / шлифовальные / полировальные инструменты), соответствующие требованиям DIN EN ISO 1797-1 и имеющие стандартный хвостовик 2,35 мм Ø . Множество вариантов см. в нашем каталоге.

### 7.2 МЕШОК ПЫЛЕВОГО ФИЛЬТРА

Допускается использовать только оригинальные мешки пылевого фильтра (номер артикула 110501, в упаковке 3 шт.).

### 7.3 ПЕДАЛЬ

С помощью педали можно плавно регулировать скорость вращения. Значение, устанавливаемое поворотным переключателем, служит максимальным пределом, т.е. возможности регулирования педалью ограничиваются установленной максимальной скоростью вращения. При отпуске педали двигатель останавливается автоматически. (Номер артикула 11045)

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

PODOLOG ECO	Версия 230 В	Версия 115 В
Размеры блока управления (Ш/Г/В) в мм	250/235/120	250/235/120
Масса в г	ок. 2800	ок. 2800
Размеры ручного элемента Длина в мм	127	127
Масса в г	ок. 110	ок. 110
Напряжение блока управления	230 В, 50 Гц переменного напряжения	115 В, 60 Гц переменного напряжения
Потребляемая мощность	макс. 200 ВА	макс. 200 ВА
Напряжение микродвигателя	24 В	24 В
Постоянная нагрузка	40 Вт	40 Вт
Скорость вращения на холостом ходу (об./мин.)	25 000	25 000
Объёмный расход при макс. производительности*	ок. 190 л/мин	ок. 190 л/мин
Предохранитель	T 1,25 А	T 2,5 А
Техобслуживание необходимо через:	2 года или 900 часов работы	2 года или 900 часов работы

\* Объёмный расход (в л/мин) определяется непосредственно на впуске воздуха на ручном элементе с помощью откалиброванного датчика.

PODOLOG ONE	Версия 230 В	Версия 115 В
Размеры блока управления (Ш/Г/В) в мм	250/235/120	250/235/120
Масса в г	ок. 3300	ок. 3300
Размеры ручного элемента Длина в мм	122	122
Масса в г	ок. 110	ок. 110
Напряжение Блок управления	230 В, 50 Гц переменного напряжения	115 В, 60 Гц переменного напряжения
Потребляемая мощность	макс. 350 ВА	макс. 350 ВА
Напряжение микродвигателя	24 В	24 В
Постоянная нагрузка	40 Вт	40 Вт
Скорость вращения на холостом ходу (об./мин.)	25 000	25 000
Объёмный расход при макс. производительности*	ок. 155 л/мин	ок. 155 л/мин
Предохранитель	T 2,5 А	T 5 А
Техобслуживание необходимо через:	1 год или 500 часов работы	1 год или 500 часов работы

\* Объёмный расход (в л/мин) определяется непосредственно на впуске воздуха на ручном элементе с помощью откалиброванного датчика.

Случаи электромагнитного взаимодействия между PODOLOG ECO / ONE и другими приборами не известны.

## 8.1 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ТЕМПЕРАТУРА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	
во время работы	от +10°C до +40°C
при транспортировке и хранении	-25°C (без контроля относительной влажности воздуха) до +70°C (при относительной влажности воздуха до 90%, без конденсации)
Влажность воздуха	от 15% до 90% (без конденсации)
Давление воздуха	700 гПа ( $\approx$ 3000 м над уровнем моря) - 1060 гПа

## 9. ГАРАНТИЯ

Компания HELLMUT RUCK GmbH ("RUCK") предоставляет гарантию на устройство PODOLOG ECO / ONE на два года. Гарантия не распространяется на стандартный износ (это касается в первую очередь подшипников, разъёмов, всасывающего шланга и зажимного устройства).

Гарантийный срок начинается с даты приобретения устройства первым покупателем. Дата приобретения подтверждается кассовым чеком. При предъявлении гарантийных требований необходимо предоставить паспорт устройства. В Германии компания RUCK в рамках гарантийного обслуживания производит бесплатный ремонт неисправных устройств или – по выбору компании RUCK – их замену.

Условие гарантии – оплата покупателем расходов на отправку устройства в адрес компании и предоставление указанных документов. За рубежом рекламации обрабатываются местными представительствами компании. В сомнительных случаях, перед отправкой устройства проконсультируйтесь с RUCK.

Гарантийные требования не удовлетворяются, если наша сервисная служба установит, что неисправность обусловлена ненадлежащим монтажом устройства либо ошибками при монтаже, ненадлежащей эксплуатацией устройства либо ошибками при эксплуатации, несоблюдением указаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации, внешними воздействиями или выполнением ремонта либо внесением изменений в устройство не уполномоченными лицами.

Удовлетворение гарантийных требований ограничивается ремонтом или заменой устройства. Более широкая ответственность (в частности, за неполучение прибыли) исключается. Если обнаружится, что речь идет о неполадке, на которую гарантия не распространяется, или что истек срок гарантии, расходы на проверку и ремонт должен нести клиент.

Возможны изменения и отклонения в техническом исполнении.

## 10. УТИЛИЗАЦИЯ



*ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ!*

*Неправильная утилизация наносит вред окружающей среде.*

>>> По окончании срока службы устройство **PODOLOG ECO / ONE** следует направить на пункты возврата и сбора обородования!

Адрес

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23

Телефон +49 (0) 7082.944 20  
Факс +49 (0) 7082.944 22 22

# **PODOLOGECO /// PODOLOGONE**

D-75305 Neuenbürg

[kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)



## Sicherheitsempfehlungen

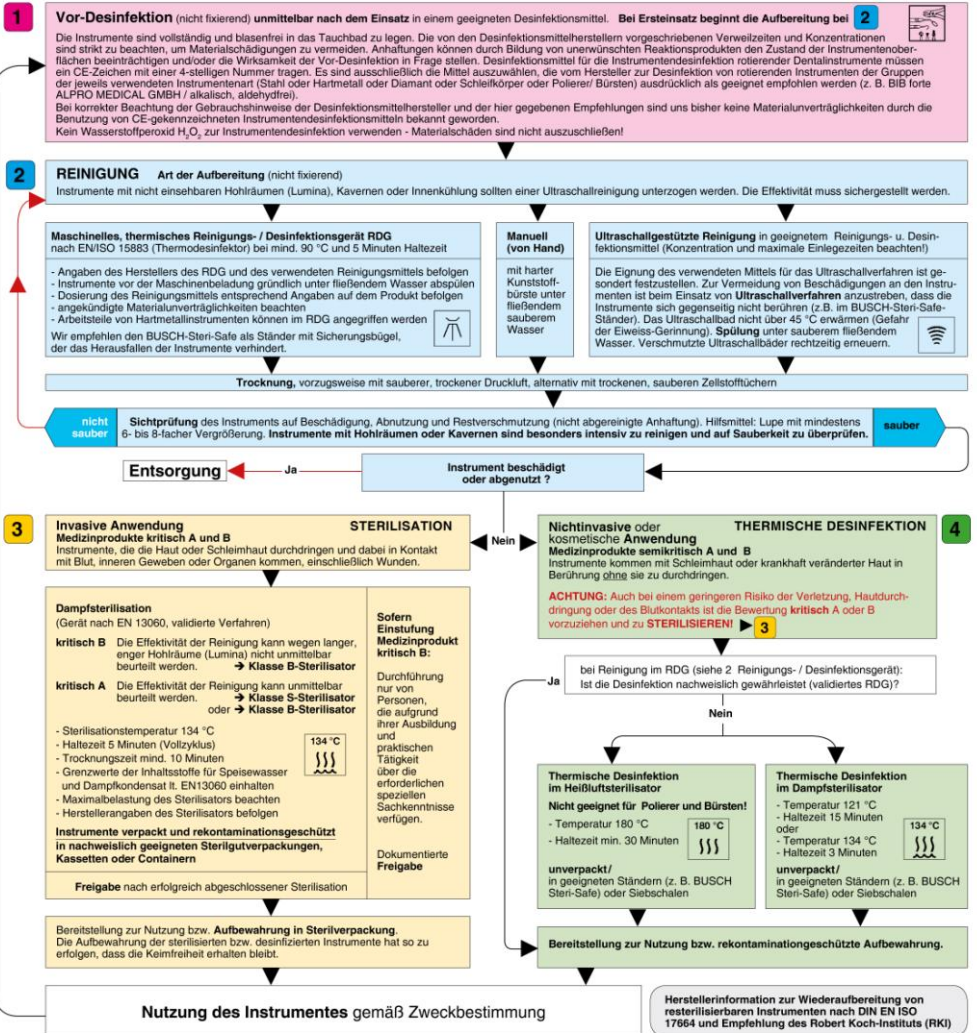
- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einspannen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben).
- Verkannten und Heben der Instrumente vermeiden.
- Je nach Anwendung Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Andruckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten.
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteilfläche nutzen, um punktuelle Überbelastung z. B. der Spitzen (Hitzeentwicklung) zu vermeiden.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung ist für eine ausreichende Wasserkühlung sorgen.  
In der zahnärztlichen Praxis mind. 50 ml in der Minute.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm ist zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Wertigere bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten / abgenutzten Arbeitsteilen müssen aussortiert und entsorgt werden.

## Hygieneempfehlungen

## 1 Vor-Desinfektion 2 Reinigung 3 Sterilisation 4 Thermische Desinfektion

**Anwendungsbereich:** Rotierende Stahl-, Hartmetall- und Diamantinstrumente, Polierer, Schleifkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Ersteininsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und ggf. sterilisiert werden.

**Einschränkung der Wiederaufbereitung:** Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückstandslose Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. Nicht rostische Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet. Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt - eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. medCap und medCap-Träger müssen immer getrennt voneinander wiederaufbereitet werden.



**BUCK<sup>®</sup>**

FÜR FUSS UND PFLEGE